

Hugues Aufray (Jean Aufray)

(1932)

Auteur, Compositeur, Interprète

Fils d'industriel, né à Neuilly-sur-Seine, Hugues Aufray se fait connaître en 1959, en interprétant "Le Poinçonneur des Lilas" de Serge Gainsbourg. Peu de temps après, il accompagne Maurice Chevalier en tournée en Amérique. En 1961, il fait la connaissance de Bob Dylan. Cette rencontre est déterminante dans la carrière d'Hugues Aufray, qui sera le traducteur et l'interprète français du chanteur américain. En pleine période rock'n'roll et yé-yé, Hugues Aufray, comme Graeme Allwright, et avant Maxime Le Forestier, se fait le porte parole en France de la musique folk et des protest songs (Leonard Cohen, Joan Baez, Peter, Paul and Mary). De nombreux tubes jalonnent sa carrière : "Céline", "Santiano", "Adieu monsieur le professeur", et bien sûr tous les titres de Bob Dylan, traduits par Pierre Delanoë. En 1965, Hugues Aufray est la vedette américaine du concert de Johnny Hallyday à l'Olympia. Cette année là, il sort un album entièrement consacré aux chansons de Dylan ("Les Temps changent" d'après "The Times they are a-changin"). Deux ans plus tard il passe à Bobino. Dans le courant des années 1970, Hugues Aufray quitte peu à peu le devant de la scène. Il revient en 1996 avec un concert au Casino de Paris, et un album à nouveau consacré à Bob Dylan : "Knock Knock ouvre-toi porte d'or" ("Knockin' on Heaven's Door"), "Comme ces pierres qui roulent" ("Like a Rolling Stone"), "L'Homme orchestre" ("Mr. Tambourine Man"), "La Fille du Nord" ("Girl from the North Country"), titre également repris par Eddy Mitchell. En mars 1999, il sort un nouvel album, Chacun sa Mer, aux sonorités hispaniques et celtiques. Le 25 juillet 2004, il se produit au festival des Vieilles Charrues en Bretagne. En janvier 2005, il publie un album de reprises de chansons de Félix Leclerc.

© Le Hall de la Chanson